

« ŽIJI SE SVOU MINULOSTÍ »

Vzpomínky těch, kdo přežili holokaust

Německý originál sestavil a vydal Ivan Lefkovits

Český překlad k vydání připravil Ivan Chvatík

Přeložila Pavla Plachá

S 15 reprodukcemi obrazů Gerharda Richtera z cyklu „Birkenau“

Sešit 8

IVAN LEFKOVITS

Bergen-Belsen. Dokončeno – nedokončeno

• OIKOYMENH •



MINISTERSTVO
KULTURY



ČESKO-NĚMECKÝ
FOND BUDOUCNOSTI
DEUTSCH-TSCHECHISCHER
ZUKUNFTSFONDS



GOETHE
INSTITUT

Kniha vychází díky finanční podpoře Ministerstva kultury ČR, Česko-německého fondu budoucnosti a Goethe-Institutu, který je financován Ministerstvem zahraničních věcí Německé spolkové republiky

Herausgegeben mit freundlicher Unterstützung des Ministeriums für Kultur der Tschechischen Republik, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und des Goethe-Instituts

The translation of this work was supported by grants from the Ministry of Culture of the Czech Republic, from the Czech-German Future Fund, and from the Goethe-Institut which is funded by German Ministry of Foreign Affairs

Gerhard Richter poskytl výřezy z obrazů cyklu „Birkenau“
Jüdischer Verlag im Suhrkamp Verlag poskytl sazbu německého vydání

Grafická úprava obálky: Gerhard Richter

První vydání v češtině

© OIKOYMENH, 2017

© Filosofický ústav AV ČR, v. v. i., 2017

© Texty a fotografie: autorky a autoři

Technický redaktor: Vladimír Nedvídek

Sazba českého vydání: Martin Třešňák

Tisk: Finidr, Český Těšín

ISBN 978-80-7298-257-8

OBSAH

| | |
|---|----|
| Prolog | 9 |
| Úvod | 10 |
| Jeden osud, který zaznamenala Zamira Angstová | 13 |
| Kamera | 27 |
| Skica nového života 1945–1995 | 39 |
| 50. výročí osvobození | 46 |
| Letní workcamp v Bergen-Belsenu | 53 |
| „Ano, ona žije,“ odpovídám | 59 |
| Výkřik hrůzy do světa | 61 |
| 65. výročí osvobození | 64 |
| Žádné klidné vyznění | 67 |
| Zdrhovadlo časů | 69 |
| Dokumenty z Ravensbrücku a Bergen-Belsenu | 76 |
| Moje rodina | 80 |
| Vznik matčiných vzpomínek | 84 |
| Summary | 89 |
| Příloha | 92 |